## Contents

**List of Contributors**  xii  
**Acknowledgements**  xx  
**Chronology**  xxi  

**Introduction**  1  
*John Morán González and Laura Lomas*

### PART I  
**REREADING THE COLONIAL ARCHIVE: TRANSCULTURATION AND CONFLICT, 1492–1808**

1 · Indigenous Herencias: Creoles, Mestizaje, and Nations before Nationalism  33  
*Arturo Arias*

2 · Performing to a Captive Audience: Dramatic Encounters in the Borderlands of Empire  51  
*Pedro García-Caro*

3 · The Tricks of the Weak: Sor Juana Inés de la Cruz and the Feminist Temporality of Latina Literature  74  
*Elisa Sampson Vera Tudela*

4 · Rethinking the Colonial Latinx Literary Imaginary: A Comparative and Decolonial Research Agenda  93  
*Yolanda Martínez San Miguel*

5 · The Historical and Imagined Cultural Genealogies of Latinidad  119  
*José Antonio Mazzotti*
## Contents

### PART II
THE ROOTS AND ROUTES OF LATINA/O LITERATURE: THE LITERARY EMERGENCE OF A TRANS-AMERICAN IMAGINARY, 1783–1912

6 · Whither Latinidad?: The Trajectories of Latin American, Caribbean, and Latina/o Literature 139

**María del Pilar Blanco**

7 · Father Félix Varela and the Emergence of an Organized Latina/o Minority in Early Nineteenth-Century New York City 157

**Carmen E. Lamas**

8 · Transamerican New Orleans: Latino Literature of the Gulf, from the Spanish Colonial Period to Post-Katrina 176

**Kirsten Silva Gruesz**

9 · Trajectories of ExChange: Toward Histories of Latina/o Literature 190

**Rodrigo Lazo**

10 · Narratives of Displacement in Places that Once Were Mexican 216

**Jesse Alemán**

11 · Under the Skin of Latina Feminism and Racism: Travel Narratives, Novels of Reform and Racial Rhetoric 232

**Milagros López-Peláez Casellas**

12 · José Martí, Comparative Critique, and the Emergence of Latina/o Modernity in Gilded Age New York 249

**Laura Lomas**

13 · Afro-Latinidad: Phoenix Rising from a Hemisphere’s Racist Flames 276

**Silvio Torres-Saillant**
Contents

PART III
NEGOTIATING LITERARY MODERNITY: BETWEEN COLONIAL SUBJECTIVITY AND NATIONAL CITIZENSHIP, 1910–1979

14 · Oratory, Memoir, and Theater: Performances of Race and Class in the Early Twentieth-Century Latina/o Public Sphere 309
   ANTONIO LÓPEZ

15 · Literary Revolutions in the Borderlands: Transnational Dimensions of the Mexican Revolution and Its Diaspora in the United States 334
   YOLANDA PADILLA

16 · Making It Nuevo: Latina/o Modernist Poetics Remake High Euro-American Modernism 353
   DAVID A. COLÓN

17 · The Archive and Afro-Latina/o Field-Formation: Arturo Alfonso Schomburg at the Intersection of Puerto Rican and African American Studies and Literatures 371
   CÉSAR A. SALGADO

18 · Floricanto en Aztlán: Chicano Cultural Nationalism and Its Epic Discontents 394
   RAFAEL PÉREZ-TORRES

19 · "The Geography of Their Complexion": Nuyorican Poetry and Its Legacies 411
   URAYOÁN NOEL

20 · Cuban American Counterpoint: The Heterogeneity of Cuban American Literature, Culture, and Politics 435
   WILLIAM LUIS

21 · Latina/o Theatre and Performance in the Context of Social Movements 452
   RICARDO L. ORTÍZ
## Contents

**PART IV**

**LITERARY MIGRATIONS ACROSS THE AMERICAS, 1980–2017**

22 · Undocumented Immigration in Latina/o Literature  469  
**MARTA CAMINERO-SANTANGELO**

23 · Latina Feminist Theory and Writing  488  
**VANESSA PÉREZ-ROSARIO**

24 · Invisible No More: U.S. Central American Literature Before and Beyond the Age of Neoliberalism  510  
**ANA PATRICIA RODRÍGUEZ**

25 · Latina/o Life Narratives: Crafting Self-Referential Forms in the Colonial Milieu of the Americas  532  
**CRYSTAL M. KURZEN**

26 · Poetics of the "Majority Minority"  549  
**NORMA ELIA CANTÚ**

27 · The Quisqueya Diaspora: The Emergence of Latina/o Literature from Hispaniola  562  
**SOPHIE MARÍÑEZ**

28 · Listening to Literature: Popular Music, Voice, and Dance in the Latina/o Literary Imagination, 1980–2010  583  
**LORENA ALVARADO**

29 · Brazuca Literature: Old and New Currents, Countercurrents, and Undercurrents  602  
**LUZ ANGÉLICA KIRSCHNER**

30 · Staging Latinidad and Interrogating Neoliberalism in Contemporary Latina/o Performance and Border Art  621  
**LAURA G. GUTIÉRREZ**

31 · Trans-American Popular Forms of Latina/o Literature: Genre Fiction, Graphic Novels, and Digital Environments  636  
**WILLIAM ORCHARD**

x
Contents

32 · Trauma, Translation, and Migration in the Crossfire of the Americas: The Intersection of Latina/o and South American Literatures  657
   JUANITA HEREDIA

33 · The Mesoamerican Corridor, Central American Transits, and Latina/o Becomings  674
   CLAUDIA MILIAN

34 · Differential Visions: The Diasporic Stranger, Subalternity, and the Transing of Experience in U.S. Puerto Rican Literature  691
   RICHARD PEREZ

35 · Temporal Borderlands: Toward Decolonial Queer Temporality in Latinx Literature  711
   ELIANA ÁVILA

Epilogue: Latina/o Literature: The Borders Are Burning  737
   MARÍA JOSEFINA SALDAÑA-PORTILLO

Bibliography  748

Index  771